

RIASSUNTI, RÉSUMÉS, SUMMARIES, ZUSAMMENFASSUNG

I. IMBERCIADORI - AGRICOLTURA ITALIANA DALL'XI AL XIV SECOLO.

L'autore si è proposto di mettere in luce quelle forze naturali e spirituali (tecniche, economiche, giuridiche, politiche), positive o negative, che, affermatesi tra il Mille e il 1300, fecero da guida alla società rurale italiana sino al secolo XIX.

L'A. s'est proposé de mettre en lumière les forces naturelles et spirituelles (techniques, économiques, juridiques, politiques), soit positives soit négatives, qui s'étant imposées entre l'an mille et 1300 servirent de guide à la société rurale italienne jusqu'au Siècle XIX.

The author purposes to emphasize the natural and spiritual forces (technical, economic, legal, political), positive or negative, which being a success at the times from the year one thousand to 1300 acted as a guide to the Italian rural society till the XIX Century.

Der Verfasser hat sich die Aufgabe gestellt, die natürlichen und geistigen Kräfte (technischer, wirtschaftlicher, juristischer und politischer Art) zu untersuchen, welche, nachdem sie sich in den Jahren zwischen 1000 und 1300 durchgesetzt hatten, in positiver oder negativer Weise der ländlichen Gesellschaft Italiens bis zum 19. Jahrhundert als Leitbild dienten.

G. FORNI - DI ALCUNI ASPETTI DEL PROBLEMA DELL'ORIGINE DELL'AGRICOLTURA.

L'autore compie un ardito tentativo di confronto tra la società neolitica — quando coltivazione e allevamento poterono avere origine da un superamento della crisi di colpa di cui l'uomo cacciatore e raccoglitore si sentiva responsabile nei riguardi degli animali uccisi, delle piante private dei loro frutti, dell'ambiente tutto depredato — e la società attuale che, analizzata con l'aiuto dell'etologia o scienza del comportamento, della psicologia e della psicanalisi sembra esigere e preparare una vita nuova, più matriarcale che patriarcale, comunitaria, democratica, pacifica, di cooperazione con la natura e con la creatura umana.

L'A. essaye hardiment d'établir une comparaison entre la société néolithique — lorsque culture et élevage peut-être naquirent d'un franchissement de la crise de culpabilité dont l'homme chasseur et ramasseur se sentait responsable à l'égard des animaux abattus, des plantes privées des fruits, de l'environnement dépouillé — et la société actuelle qui, analysée au moyen de l'éthologie ou science du comportement, de la psychologie et de la psychanalyse, paraît exiger et préparer une vie nouvelle, plus matriarcale que patriarcale, communautaire, démocratique, pacifique, de coopération avec la nature et la créature humaine.

The author makes a bold attempt of comparison between Neolithic society — when farming and breeding may have arisen from overcoming the crisis of guiltiness of which the man, hunter and picker, felt responsible to killed animals, to deprived of fruits plants, to ravaged environment — and the present society which, analyzed by means of ethology or behaviour science, psychology and psycho-analysis seems to require and prepare a new life, more matriarchal than patriarchal, a community life, democratic, pacific, of cooperation with nature and human beings.

Der Verfasser zieht einen kühnen Vergleich zwischen der neolithischen Gesellschaft (als Ackerbau und Viehzucht vielleicht aus der Überwindung des Schuldgefühls entstanden, das den Menschen, der von der Jagd und dem Genuss wilder Pflanzen lebte, angesichts der getöteten Tiere, der ihrer Früchte beraubten Pflanzen und der ausgeplünderten Umwelt befiehl) und der gegenwärtigen Gesellschaft, die er mit Hilfe der Ethologie, der Verhaltensforschung, der Psychologie und der Psychoanalyse analysiert. Auch sie scheint nach einem neuen Leben zu verlangen und den Weg dafür zu bereiten: ein Leben, mehr vom Matriarcat als dem Patriarcat bestimmt, ein Leben in Gemeinschaft, Demokratie, Friedfertigkeit und in Übereinstimmung mit der Natur und der menschlichen Kreatur.

M. R. CAROSELLI - LA REALTA' NELLA STORIA AGRICOLA ROMANA.

L'autrice sostiene che nel sec. I a.C. l'insufficienza della tecnica agricola, la variabilità dei costi di produzione e di circolazione delle derrate, l'irrazionalità della politica economica romana, l'iniquità della speculazione e il disordine sociale non concorsero a contribuire nell'incremento dell'agricoltura italiana.

L'A. soutient qu'au premier siècle avant Jésus-Christ l'insuffisance de la technique agricole, la variabilité soit des prix de revient soit de la circulation des denrées, l'irrationalité de la politique économique romaine, l'iniquité de la spéculation et le désordre social ne contribuèrent pas au développement de l'agriculture italienne.

The author states that in the I Century B. C. inadequate agricultural technique, unsteady prime costs and commodities trade, irrational Roman economic politics, unfair speculation and social disorder did not contribute to the development of Italian agriculture.

Die Verfasserin ist der Meinung, dass im ersten Jahrhundert v. Chr. die mangelnde landwirtschaftliche Technik, das Schwanken der Produktionskosten und die ungleichmässige Zirkulation der Lebensmittel, die Irrationalität der römischen Wirtschaftspolitik, sowie Spekulation und soziale Unordnung der Entwicklung der italischen Landwirtschaft abträglich waren.

L. MARCHETTI - L'AGRICOLTURA NEL TERRITORIO FERRARESE DI BONDENO NEL SEC. XIX.

L'autrice, valendosi di una ricca documentazione inedita, segue la nascita e lo sviluppo di un'agricoltura che, anche oggi, ha funzione primaria nell'economia di un fertile territorio della Valle Padana.

L'A. en utilisant plusieurs documents inédits examine la naissance et le développement d'une agriculture qui, aujourd'hui aussi, joue un rôle primaire dans l'économie d'un territoire fertile de la Plaine du Pô.

The author using several unpublished documents examines the origin and development of an agriculture that still plays a leading rôle in the economy of a fruitful territory of the Po Valley.

Mit Hilfe umfangreichen unedierten Materials zeichnet die Verfasserin Entstehung und Entwicklung einer Landwirtschaft nach, die auch heute noch eine bedeutende Funktion im Rahmen der Wirtschaft einen fruchtbaren Gebiets in der Poebene ausübt.